

## Porównanie tłumaczeń Jana 13:36

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                             |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówi Mu Szymon Piotr: Panie, gdzie odchodzisz? Odpowiedział Jezus: Gdzie odchodzę, nie jesteś w stanie mi teraz towarzyszyć, towarzyszyć będziesz zaś później.    |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Mówi Mu Szymon Piotr Panie gdzie odchodzisz odpowiedział mu Jezus gdzie odchodzę nie możesz za Mną teraz podążać potem zaś będziesz podążać za Mną                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Wtedy Szymon Piotr zwrócił się do Niego: Panie, dokąd idziesz? Jezus odpowiedział mu: Tam, dokąd idę, teraz iść za Mną nie możesz,* jednak potem pójdziesz.**1)2) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Mówi mu Szymon Piotr: Panie, gdzie idziesz? Odpowiedział [mu] Jezus: <b>Gdzie idę, nie możesz mi teraz potowarzyszyć, będziesz towarzyszyć zaś później.</b>       |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Mówi Mu Szymon Piotr Panie gdzie odchodzisz odpowiedział mu Jezus gdzie odchodzę nie możesz (za) Mną teraz podążać potem zaś będziesz podążać za Mną              |

<sup>1)</sup> <x>500 7:34</x>; <x>500 13:33</x>

<sup>2)</sup> <x>500 21:19</x>